

# BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ

## FEDERÁLNÍ VEŘEJNÁ SLUŽBA PRO HOSPODÁŘSTVÍ, MALÉ A STŘEDNÍ PODNIKY, OSOBY SAMOSTATNĚ VÝDĚLEČNĚ ČINNÉ A ENERGETIKU

**Královský výnos o přípravě a  
uvádění na trh ovocných džemů  
nebo rosolů, ovocných želé,  
citrusových marmelád,  
kaštanového krému a roztíratelných  
ovocných sirupů určených k lidské  
spotřebě**

FILIP, král Belgičanů,  
s pozdravem všem, současným i  
budoucím.

S ohledem na čl. 2 odst. 1 a čl. 4 § 1  
zákona ze dne 24. ledna 1977 o ochraně  
zdraví spotřebitelů s ohledem na  
potravinu a další výrobky;

s ohledem na článek VI.9, § 1 zákoníku  
hospodářského práva;

s ohledem na královský výnos ze dne  
19. března 2004 o přípravě a uvádění na  
trh ovocných džemů nebo rosolů,  
ovocných želé, citrusových marmelád,  
kaštanového krému a roztíratelných  
ovocných sirupů určených k lidské  
spotřebě;

s ohledem na stanovisko zvláštního  
poradního výboru pro spotřebitele  
vydané dne 5. září 2025;

S ohledem na stanovisko vrchní rady pro  
osoby samostatně výdělečně činné a  
MSP (Hoge Raad voor de Zelfstandigen  
en de K.M.O.) vydané dne 5. září 2025;

s ohledem na stanovisko Státní rady č.  
78.399/1 vydané dne 3. prosince 2025  
podle čl. 84 § 1 odst. 1 bodu 2 zákonů o  
Státní radě koordinovaných dne 12.  
ledna 1973;

s ohledem na oznámení Evropské komisi  
dne ... ([datum](#)) na základě čl. 5 odst. 1  
směrnice Evropského parlamentu a  
Rady (EU) 2015/1535 ze dne 9. září

2015 o postupu při poskytování informací v oblasti technických předpisů a předpisů pro služby informační společnosti;

s přihlédnutím k nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 ze dne 20. prosince 2006 o výživových a zdravotních tvrzeních při označování potravin;

s přihlédnutím k nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1333/2008 ze dne 16. prosince 2008 o potravinářských přídatných látkách;

s přihlédnutím k nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169/2011 ze dne 25. října 2011 o poskytování informací o potravinách spotřebitelům, o změně nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 a (ES) č. 1925/2006 a o zrušení směrnice Komise 87/250/EHS, směrnice Rady 90/496/EHS, směrnice Komise 1999/10/ES, směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES, směrnic Komise 2002/67/ES a 2008/5/ES a nařízení Komise (ES) č. 608/2004;

na doporučení ministra hospodářství a zemědělství, ministra zdravotnictví, ministra pro ochranu spotřebitele a ministra pro malé a střední podniky, osoby samostatně výdělečně činné a MSP,

Jsme rozhodli a tímto stanovujeme:

## **Článek 1. Přeměna**

Tímto výnosem se provádí směrnice Rady 2001/113/ES ze dne 20. prosince 2001 o ovocných džemech, rosolech a marmeládách a kaštanovém krému určených k lidské spotřebě, naposledy pozměněná směrnicí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1438 ze dne 14. května 2024.

## **Článek 2. Oblast působnosti**

§ 1. Tento výnos se vztahuje na ovocné džemy, ovocná želé, kaštanový krém, citrusovou marmeládu a roztíratelné ovocné sirupy určené k lidské spotřebě.

K přípravě výrobků definovaných v odstavci 2 lze použít pouze složky uvedené v čl. 4 a suroviny odpovídající článku 3.

§ 2. Výrobky definované v tomto článku jsou v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169/2011 ze dne 25. října 2011 o poskytování informací o potravinách spotřebitelům, o změně nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 a (ES) č. 1925/2006 a o zrušení směrnice Komise 87/250/EHS, směrnice Rady 90/496/EHS, směrnice Komise 1999/10/ES, směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES, směrnic Komise 2002/67/ES a 2008/5/ES a nařízení Komise (ES) č. 608/2004, dále jen „nařízení (EU) č. 1169/2011“, za těchto podmínek:

1° džem: směs cukrů, dužiny a/nebo pyré jednoho nebo více druhů ovoce a vody zpracovaná do vhodné rosolovité konzistence. Džem z citrusových plodů lze získat z celého ovoce, nakrájeného na proužky a/nebo plátky.

Množství dužiny a/nebo pyré použitého k výrobě 1 000 gramů konečného výrobku nesmí být menší než:

- a) 450 gramů celkem;
- b) 350 gramů u červeného rybízu, jeřabin, rakytníku, černého rybízu, šípků a kdoulí;
- c) 180 gramů u zázvoru;
- d) 230 gramů u jablíček kešů;
- e) 80 gramů u mučenky;

2° džem výběrový (extra): směs cukrů, nezahuštěné pulpy jednoho nebo více

druhů ovoce a vody přivedená do vhodné rosolovité konzistence. Džem výběrový šípkový a džem výběrový (Extra) z malin, ostružin, z černého rybízu, borůvek a z červeného rybízu zbavených pečiček lze vyrábět výlučně nebo zčásti z nekoncentrované dřeně z příslušného ovoce. Džem výběrový (extra) lze získat z celého ovoce, nakrájeného na proužky a/nebo plátky.

Níže uvedené druhy ovoce lze používat s ostatními při výrobě výběrového džemu: jablka, hrušky, švestky a slívy, melouny, vodní melouny, hrozny, dýně, okurky a rajčata.

Množství dužiny použité k výrobě 1 000 gramů hotového výrobku nesmí být nižší, než:

- a) 500 gramů celkem;
- b) 450 gramů u červeného rybízu, jeřabin, rakytníku, černého rybízu, šípků a kdoulí;
- c) 280 gramů u zázvoru;
- d) 290 gramů u jabl94ek kešů;
- e) 100 gramů u mučenky;

3° rosol: dostatečně rosolovitá směs cukrů a šťávy a/nebo vodného výtažku z jednoho nebo více druhů ovoce, přičemž množství šťávy a/nebo vodného výtažku použité pro přípravu 1 000 gramů konečného výrobku nesmí být menší než množství stanovené pro přípravu džemu nebo marmelády. Tato množství se vypočítají po odečtení množství vody použité pro přípravu vodných extraktů;

4° výběrový rosol (extra): dostatečně rosolovitá směs cukrů a šťávy a/nebo vodného výtažku z jednoho nebo více druhů ovoce, přičemž množství šťávy a/nebo vodného výtažku použité pro přípravu 1 000 gramů konečného výrobku nesmí být menší než množství stanovené pro přípravu výběrového džemu nebo výběrové marmelády. Příslušná množství se vypočítají po odečtení hmotnosti vody použité při

přípravě vodných extraktů. Pro přípravu extra želé lze použít níže uvedené druhy ovoce, pouze pokud není smícháno s jiným ovocem: jablka, hrušky, švestky s pevnou peckou, melouny, vodní melouny, hroznové víno, dýně, okurky a rajčata;

5° citrusová marmeláda: dostatečně rosolovitá směs vody, cukrů a jednoho nebo více z následujících produktů získaných z citrusových plodů: dužina, pyré, šťáva, vodné extrakty a kůra. V názvu výrobku „citrusová marmeláda“ může být výraz „citrusová“ nahrazen názvem použitých citrusových plodů.

Množství citrusového ovoce použitého k výrobě 1 000 gramů konečného výrobku nesmí být nižší než 200 gramů, z čehož musí být alespoň 75 gramů získáno z endokarpu;

6° rosolovitá marmeláda: výrobek definovaný jako citrusová marmeláda, která neobsahuje nerozpustné látky s výjimkou případného malého množství jemně nasekané kůry;

7° kaštanový krém: směs vody, cukrů a nejméně 380 gramů kaštanového pyré *Castanea sativa* na 1 000 gramů konečného výrobku, která je uvedena do odpovídající konzistence;

8° roztíratelný ovocný sirup nebo sirup: rosolovitá potravina získaná vařením zahuštěné šťávy z vařených hrušek nebo zahuštěné šťávy z vařených jablek nebo směsi těchto šťáv, do které mohou nebo nemusí být přidány cukry a/nebo zahuštěná šťáva z vařené cukrové řepy. K přípravě 1 000 g konečného výrobku:

a) pokud jsou přidány cukry nebo cukry a zahuštěná šťáva z vařené cukrové řepy, použije se množství ovoce nejméně 4 000 g;

b) pokud se přidává pouze koncentrovaná šťáva z vařené cukrové řepy, použije se množství ovoce nejméně 1 500 g.

§ 3. Refraktometricky stanovený obsah rozpustné sušiny ve výrobcích definovaných v odst. 2 bodech 1 až 7

musí být nejméně šedesát procent, s výjimkou výrobků, které splňují požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 ze dne 20. prosince 2006 o výživových a zdravotních tvrzeních při označování potravin, pokud jde o snížený obsah cukrů, a výrobků, v nichž byly cukry zcela nebo částečně nahrazeny sladidly.

Aniž je dotčen čl. 17 odst. 1 nařízení (EU) č. 1169/2011, může být obsah rozpustné sušiny výběrového džemu (extra) nebo výběrového rosolu (extra) stanoven refraktometricky v rozmezí 40 % až 60 %, pokud jsou splněny podmínky stanovené v odst. 2 bodech 2° a 4°.

U směsí se minimální obsahy stanovené v odst. 2 bodech 1° až 6° pro různé druhy ovoce snižují úměrně použitým procentům.

Refraktometricky stanovený obsah rozpustné sušiny v produktu definovaném v odst. 2 bodě 8° musí být nejméně 70 %.

§ 4. Tento výnos se nevztahuje na výrobky určené k výrobě jemného pečiva, cukrářských výrobků a sušenek.

### **Článek 3. Autorizované suroviny**

§ 1. Pro účely tohoto výnosu se rozumí následujícími surovinami:

1° ovoce: čerstvé, zdravé, nedotčené ovoce, z něhož nebyly extrahovány žádné základní složky, které dosáhlo správného stupně zralosti a které bylo očištěno, připraveno k použití a zbaveno nečistot.

Pro účely tohoto výnosu se rajčata, jedlé části stonků rebarbory, mrkev, sladké brambory, okurky, dýně a (vodní) melouny považují za ovoce;

2° zázvor: jedlé oddenky zázvoru, čerstvé nebo konzervované;

3° (ovocná) dužina: jedlá část celého plodu, případně zbavená slupky nebo pecky, která může být nakrájená na

kousky nebo rozdrcená, ale která nebyla zpracována na pyrě;

4° (ovocné) pyrě: jedlá část celého plodu, případně zbavená slupky nebo pecky, která byla pasírováním nebo podobným způsobem zpracována na pyrě (protlak);

5° vodný (ovocný) extrakt: vodný extrakt z ovoce obsahující všechny ve vodě rozpustné složky použitého ovoce, s výjimkou látek, které se při použití správné výrobní praxe nevyhnutelně ztratí;

6° cukry: cukry, jejichž použití je povoleno, jsou:

a) cukr, jak je definován v královském výnosu ze dne 19. března 2004 o cukrech;

b) fruktózový sirup;

c) cukry získané z ovoce;

d) hnědý cukr.

§ 2. Výrobky definované v odst. 1 bodech 1° až 5°, mohou být podrobeny následující úpravě:

a) ošetření teplem nebo chladem;

b) sušení mrazem;

c) zahušťování, pokud jsou pro tento účel technicky vhodné.

Meruňky a švestky určené k přípravě džemu nebo marmelády mohou být dehydratovány i jiným způsobem než lyofilizací.

Kůra citrusových plodů může být uchovávána ve slaném nálevu.

Zázvor lze sušit nebo konzervovat v sirupu.

#### **Článek 4. Povolené složky**

§ 1. Do všech výrobků definovaných v čl. 2 § 2 lze přidávat následující složky:

1° med, jak je definován v královském výnosu ze dne

o medu, který zcela nebo částečně nahrazuje cukry;

2° v případě jedlých olejů a tuků určených k zabránění pění;

3° tekutý pektin;

4° lihoviny;

5° víno a fortifikované víno;

6° ořechy;

- 7° aromatické bylinky;
- 8° koření;
- 9° vanilka a vanilkový extrakt;
- 10° vanilin.

§ 2. Níže uvedené složky mohou být přidávány pouze do výrobků v nich uvedených, jak je definováno v čl. 2 § 2:

- 1° ovocná šťáva, též koncentrovaná: pouze v případě džemu;
- 2° šťáva z citrusových plodů, rovněž zahuštěná: výhradně v případě džemů, výběrových džemů, želé a výběrového želé z jiného ovoce než citrusových plodů;
- 3° červené ovocné šťávy, též koncentrované: pouze v případě džemu a džemu výběrového (extra) vyrobených ze šípků, jahod, malin, angreštu, červeného rybízu, švestek a slív a rebarbory;
- 4° šťáva z řepy salátové, též koncentrovaná: pouze v případě džemu a rosolu vyrobených z jahod, malin, angreštu, červeného rybízu a slív;
- 5° éterické oleje z citrusových plodů: pouze v případě citrusové marmelády a rosolové marmelády;
- 6° kůra citrusových plodů: v případě džemu, výběrového džemu (extra), rosolu a výběrového rosolu (extra);
- 7° listy z pelargonium odoratissimum: v džemech, výběrových džemech (extra), rosolech a výběrových rosolech (extra) vyrobených z kdoulí;
- 8° koncentrovaná šťáva z vařených švestek, sušených švestek, datlí nebo fíků a vařených rozinek: do roztíratelného ovocného sirupu nebo sirupu, pokud přidané množství nepřesahuje jednu pětinu množství použité koncentrované šťávy z vařených jablek a/nebo hrušek.

§ 3. Výše uvedenými ustanoveními nejsou dotčena ustanovení o potravinářských přídatných látkách povolených v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 ze dne 16. prosince 2008 o potravinářských přídatných látkách.

## **Článek 5. Ustanovení týkající se označování a obchodních praktik**

Nařízení (EU) č. 1169/2011 se vztahuje na výrobky definované v čl. 2 § 2 za následujících podmínek:

1° názvy uvedené v čl. 2 odst. 2 bodech 1 až 7 mohou být použity pouze pro výrobky v nich uvedené a používají se při obchodování k označení těchto výrobků. Označení „džem“ nebo „marmeláda“ a „rosol“ se však mohou používat k označení „výborového džemu (extra)“, případně „výběrového rosolu (extra)“. Odchylně lze označení „rosol“ použít k označení potravin, které ovšem nelze zaměnit s potravinami uvedenými v čl. 2 § 2 bodech 6° a 7°.

Označení použitá v čl. 2 § 2 však mohou být v souladu s obchodními zvyklostmi použita i pro další označení jiných výrobků, které nelze zaměnit s výrobky definovanými v čl. 2 § 2;

2° výrobky uvedené v čl. 2 § 2 bodu 8° mohou být při uvádění na trh označeny výhradně označením „syrup“ s přihlédnutím k ustanovením výnosu Regenta ze dne 15. května 1945 o poživatinách vyrobených nebo připravených z ovocných nebo rostlinných látek a podobných potravinách;

3° označení uvedená v čl. 2 § 2 bodech 1° až 7° se doplní označením použitého ovocného druhu nebo druhů, a to v sestupném pořadí podle hmotnostního podílu použitých surovin. U výrobků připravených ze tří nebo více druhů ovoce však může být označení použitého ovoce nahrazeno slovy „několik druhů ovoce“, podobným zněním nebo uvedením počtu použitých druhů ovoce;

4° označení výrobků uvedených v čl. 2 § 2 bodu 8° se doplní názvem ovocného druhu nebo druhů, z nichž použité zahuštěné vařené ovocné šťávy pocházejí, a případně slovem „cukrová řepa“, pokud byla přidána zahuštěná vařená šťáva z cukrové řepy. Suroviny se uvedou v sestupném pořadí podle hmotnostního podílu použitých surovin;

5° na etiketě se uvede obsah ovoce v

hotovém výrobku slovy „připraveno z ...“. g ovoce na 100 g" po případném odečtení hmotnosti vody použité k přípravě vodných extraktů;

6° údaje uvedené v bodě 5° musí být uvedeny jasně viditelným písmem ve stejném zorném poli jako označení.

#### **Článek 6.**

S účinností od 14. června 2026 se zakazuje uvádět na trh výrobky popsané v čl. 2 § 2, které neodpovídají popisům a předpisům obsaženým v tomto výnosu.

#### **Článek 7. Ustanovení o zrušení**

Zrušuje se královský výnos ze dne 19. března 2004 o přípravě a uvádění na trh ovocných džemů nebo rosolů, ovocných želé, ovocných marmelád, kaštanového krému a roztíratelných ovocných sirupů určených k lidské spotřebě.

#### **Článek 8.**

Tento výnos nabývá účinnosti dnem 14. června 2026.

#### **Článek 9. Přechodná ustanovení**

Výrobky, které neodpovídají popisům a předpisům obsaženým v tomto výnosu, ale které byly označeny před 14. červnem 2026 v souladu s královským výnosem ze dne 19. března 2004 o přípravě a uvádění na trh ovocných džemů nebo rosolů, ovocných želé, ovocných marmelád, kaštanové pasty a roztíratelných ovocných sirupů určených k lidské spotřebě, mohou být uváděny na trh do vyčerpání zásob.

#### **Článek 10. Prováděcí ustanovení**

Za provádění tohoto výnosu odpovídají ministr hospodářství, ministr zemědělství, ministr zdravotnictví, ministr ochrany spotřebitelů, ministryně pro střední vrstvu, každý v své oblasti působnosti.

Vydáno v

Jménem Jeho Veličenstva:  
ministr hospodářství a financí,

David CLARINVAL

ministr zdravotnictví,

Frank VANDENBROUCKE

ministr ochrany spotřebitelů,

Rob BEENDERS

ministryně pro střední třídu, osoby  
samostatně výdělečně činné a malé a  
střední podniky,

Eléonore SIMONET